



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Chúa Nhật 1 Mùa Vọng Năm A Ngày 30 - 11 - 2014

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 9 CĐ Anrê Dũng-Lạc

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tội Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Xức Dầu

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 30/11: Chúa Nhật 1 Mùa Vọng

Thứ Hai 1/12:

Thứ Ba 2/12:

Thứ Tư 3/12: Th. Phanxicô Xaviê, linh mục

Thứ Năm 4/12: Th. Gioan Đamacô

Thứ Sáu 5/12: Thứ Sáu Đầu Tháng

Thứ Bảy 6/12: Thứ Bảy Đầu Tháng

Chúa Nhật 7/12: Chúa Nhật 2 Mùa Vọng



“Các con hãy tỉnh thức, vì các con không biết lúc nào chủ nhà trở về” (Mc. 13: 33).

Thực tế, Chúa đã đến trần gian từ lâu, cách đây vài ngàn năm. Suốt thời Cựu Ước, Thiên Chúa đã cho biết bao người chuẩn bị để dọn đường cho Con Chúa đến và Chúa đã đến khi Mẹ Maria nói lời “Xin vâng” làm theo ý Thiên Chúa. Tuy nhiên, nhân loại vẫn chưa đón nhận Tin Mừng cách tích cực. Nhiều người sống ngay bên Chúa nhưng vẫn không nhận ra Chúa. Do đó, hằng năm, Giáo Hội vẫn mời gọi mọi người hãy sẵn sàng tỉnh thức để chờ đón Chúa đến. Ở đây việc chờ đợi Chúa đến có hai ý nghĩa : chờ Chúa đến, mừng mầu nhiệm Con Thiên Chúa làm người và ý khác chờ Chúa đến trong ngày sau hết hay là đón đợi ngày, giờ chết của mỗi người. Trong Tin Mừng, chúng ta đọc thấy những dấu chỉ như kẻ trộm đến bất ngờ, lụt đại hồng thủy thời ông Noe, quả thực không phải là những điều hù dọa con người, hù dọa chúng ta nhưng những dấu chỉ xảy đến cho chúng ta hay không biết lúc nào, không biết giờ nào vì Chúa đến bất ngờ, đến đột xuất. Chúa Giêsu nói như thế có nghĩa là Ngài vẫn luôn đến, Ngài thường đến, nhưng con người nào ai hay, nào ai nhận biết. Tuy nhiên, nói như thế, Chúa Giêsu muốn chúng ta hiểu toàn bộ Tin Mừng, toàn bộ lịch sử cứu độ. Chúa đến cách bất ngờ, đột xuất ngay khi chúng ta đang làm việc, sinh hoạt, ăn uống, ngủ nghỉ, học hành, dựng vợ gả chồng ...thì Chúa đến. Điều này nói lên tính bất ngờ, đột xuất của giờ Chúa đến. Thiên Chúa luôn hiện diện giữa nhân loại, giữa con người, giữa chúng ta. Chính vì thế, chờ đợi không có nghĩa là thụ động nhưng phải luôn làm việc tích cực, ý thức và hoàn toàn tự chủ. Chúa luôn hiện diện. Chúa luôn can thiệp vào đời sống của con người như khi chúng ta đọc Tin Mừng của Chúa. Ngài giúp đỡ mọi người, mọi kẻ ốm đau tật nguyền, nghèo đói, Ngài luôn có mặt... Ngay thời Chúa Giêsu, có những người đã nhận ra Ngài nhưng có những người làm ngơ, cố tình không nhận ra Ngài... Ngày nay, Chúa vẫn có đó, Chúa can thiệp vào mọi trạng huống cuộc đời của con người, miễn là chúng ta mở to đôi mắt đức tin để nhận ra Ngài. Chúa đã đồng hóa mình với những kẻ khó nghèo, kẻ đói khát, kẻ tù tội, kẻ trần truồng, kẻ cô đơn, già nua, neo đơn vv...những kẻ như thế là hiện thân của Chúa, tuy nhiên chúng ta đã làm ngơ hay cố tình không nhận ra ngài.

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 28 THÁNG 11, 2014

2 LH Antôn Vu Nang + Nguyen Thuy
2 LH Marcô, 3 LH Maria 1 Người
2 LH Phêrô, Giuse (Lễ giỗ) GD Tâm Loan
Agnes GD Le Cang Đám
Ana Maria, Phaolô, CDLH, Mô cô, Thai nhi Kim Quy
Anna Viên Vũ
Anna, Catarina, CDLH Nguyễn Thị Đào
Bình an 1 Người
Bình an cho gia đình, Như ý 1 Người
Các Linh hồn hội viên Hội Đồng Hương Tam Tòa
CLH Trịnh Thị Thanh
CLH, Mô cô 1 Người
Đaminh, Matta, Tạ ơn, Bình an, Mô cô, Thai nhi 1 Người
Gioan Kim, Anna, Tổ Tiên Nội Ngoại Cô Sách
Gioan Kim, CDLH Nguyễn Thị Thủy
Gioan Kim, Giuse GD Trần Thị Kiều Hạnh
Gioan Kim, LH trong Thân tộc GD Trần Ngọc Sơn
Giuse Đình Kiều Chinh
Giuse Jason
Giuse Gia đình 137
Giuse Nguyen Oanh
Giuse Maria, Ông Bà, Người thân, Thai nhi Bích Vân
Giuse, LH Nguyễn Hưng Nguyễn Mai
Giuse, Maria Gia đình Bé Tâm
Giuse, Têrêsa GD Ngọc Hường
Giuse, Tiên nhân, Mô cô Kim Nhan
Isidôrô, Anê, Tổ Tiên 1 Người
LH Anna Maria & LH Dominico GD Anh Chị Định Oanh
LH Cha mẹ, Giuse & Teresa GD Huan Ngo
LH Maria (mới qua đời) GD Chị Cảnh
LH Micae, Phanxicô Xavie, Anna, Catarina, Antôn, Teresa GD Mai Doan
LH Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân GD Ân +Thu
LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mô cô GD Anh chị Ân Thu
LH Phêrô và Simon GD Sơn + Thư
LH Ông Bà Cha Mẹ, Tiên nhân GD Minh
LH tổ tiên nội ngoại, Rosa, Antôn, Mattha, Phaolô, CLH GD Ngan Bui
Lucia, Giuse, Elizabeth Viet Hoang
Lucia, Maria 1 Người
Maria Nguyễn Hằng
Maria Phạm Viêm
Maria, Gioan Baotixita Nguyễn Thủy
Maria, Tiên nhân Nội Ngoại 1 Người
Mô cô Vu Kim- Lan
Mô cô Gia đình Bé Tâm
Mô cô Trần Khiên
Mô cô 1 Người
Mô cô, Thai nhi Dũng Phượng
Mô cô, Thai nhi QV
Phanxicô AC Cường + Hằng
Phanxicô Xaviê, Maria, CLH Viet Hoang
Phaolô, Đaminh, Giacôbê, Anna, Maria, Tạ ơn GD Hải Khuyên

Phaolô, Têrêsa, Tiên nhân Anh chị Ân +Thu

Phêrô, Maria, Giuse Nguyen Loi
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyen John
Rôcô, Têrêsa GD Ngọc Hường
Tạ ơn 1 Gia đình
Tạ ơn Phan Si
Tạ ơn Nguyen Hồng Điệp
Tạ ơn, Bình an TB
Tạ ơn, LH Tiên nhân GD Dũng + Điệp
Têrêsa Gia đình Hình Thơ
Thai Nhi, Mô cô GD Nguyen John
Tiên nhân Bằng + Phượng
Tiên nhân Nội Ngoại, Ân nhân, Bạn hữu, Mô cô Nguyễn Văn Biết
Tổ Tiên 1 Người
Tổ Tiên Nội Ngoại 1 Người

THỨ BẢY NGÀY 29 THÁNG 11, 2014

Ana Maria, Phaolô, CDLH, Mô cô, Thai nhi Kim Quy
Anna Viên Vũ
Anna, Catarina, CDLH Nguyễn Thị Đào
Antôn, Tiên nhân Vũ Văn Chương
Đaminh, Matta, Tạ ơn, Bình an, Mô cô, Thai nhi 1 Người
Giuse Đình Kiều Chinh
Giuse Jason
Giuse (Lễ Giỗ) Hoàng Văn Cao
Giuse Maria, Ông Bà, Người thân, Thai nhi Bích Vân
Giuse, Gioan Baotixita 1 Người
Giuse, Maria Gia đình Bé Tâm
Giuse, Maria Phạm Ngọc Tri
Giuse, Têrêsa GD Ngọc Hường
Giuse, Tiên nhân, Mô cô Kim Nhan
LH Anna Maria & LH Dominico GD Anh Chị Định Oanh
LH Cha mẹ, Giuse & Teresa GD Huan Ngo
LH Maria (mới qua đời) GD Chị Cảnh
LH Micae, Phanxicô Xavie, Anna, Catarina, Antôn, Teresa GD Mai Doan
LH Maria, Các Linh Hồn thân nhân GD Ông Trần Văn Ngạch
LH Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân GD Ân +Thu
LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mô cô GD Anh chị Ân Thu
LH Ông Bà Cha Mẹ Hoàng Văn Hiến
Maria Nguyễn Hằng
Maria Phạm Viêm
Maria, Tiên nhân Trần Ngạch
Martha, CDLH Nguyen Thị Linh
Micae (Mới qua đời) Kim Thoát
Mô cô Vu Kim- Lan
Mô cô Gia đình Bé Tâm
Phanxicô AC Cường + Hằng
Phaolô, Têrêsa, Tiên nhân Anh chị Ân +Thu
LH Phêrô và Simon GD Sơn + Thư
LH tổ tiên nội ngoại, Rosa, Antôn, Mattha, Phaolô, CLH GD Ngan Bui
Phêrô GD Phạm N Sam
Phêrô, Maria Vu Nang + Nguyen Thuy

Phêrô, Maria, Tiên nhân 1 Người
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyen John
Rôcô, Têrêsa GD Ngọc Hường
Tạ ơn Tran Hoang
Têrêsa Gia đình Hình Thơ
Thai nhi Nguyen Hanh
Thai Nhi, Mô cô GD Nguyen John
Tiên nhân Đặng Thị Hoa
Tiên nhân Nội Ngoại, Ân nhân, Bạn hữu, Mô cô Nguyễn Văn Biết

CHÚA NHẬT NGÀY 30 THÁNG 11, 2014

2 LH Giuse Phạm Viêm
2 LH Phêrô Vu Nang + Nguyen Thuy
Ana Maria, Phaolô, CDLH, Mô cô, Thai nhi Kim Quy
Anna Viên Vũ
Anna Alexis Nguyễn Toàn + GD
Anna, 2 LH Giuse, Thai nhi 1 Người
Anna, Catarina, CDLH Nguyễn Thị Đào
Anna, Gioan Baotixita Tâm Trúc
Antôn (Mới qua đời) GD Linh + Điệp
Antôn, Tiên nhân Vũ Văn Chương
Đaminh, Maria Loan Do
Đaminh, Matta, Tạ ơn, Bình an, Mô cô, Thai nhi 1 Người
Đôminicô, Rosa, Gioan Baotixita, Mô cô U. Phuong
Gioan B., Maria, Catarina, Anna, Phêrô, Tiên nhân, Thai nhi, Mô cô GD Phan Thủy
Giuse Đình Kiều Chinh
Giuse Jason
Giuse (Mới qua đời) GD Phong Trang
Giuse Maria, Ông Bà, Người thân, Thai nhi Bích Vân
Giuse, Catarina (Lễ Giỗ) Nguyễn Ngọc Anh
Giuse, Maria Gia đình Bé Tâm
Giuse, Têrêsa GD Ngọc Hường
Giuse, Tiên nhân, Mô cô Kim Nhan
LH Anna Maria & LH Dominico GD Anh Chị Định Oanh
LH Cha mẹ, Giuse & Teresa GD Huan Ngo
LH Maria (mới qua đời) GD Chị Cảnh
LH Micae, Phanxicô Xavie, Anna, Catarina, Antôn, Teresa GD Mai Doan
LH Maria, Các Linh Hồn thân nhân GD Ông Trần Văn Ngạch
LH Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân GD Ân +Thu
LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mô cô GD Anh chị Ân Thu
LH Phêrô và Simon GD Sơn + Thư
LH tổ tiên nội ngoại, Rosa, Antôn, Mattha, Phaolô, CLH GD Ngan Bui
Maria Nguyễn Hằng
Maria Nguyen Mary
Maria GD Phạm N Sam
Maria GD Trần Thủy
Maria, Giuse, Phaolô Do Thao
Maria, Phanxicô Nguyễn Văn Toàn
Maria, Tiên nhân Trần Ngạch
Mô cô Vu Kim- Lan
Mô cô Gia đình Bé Tâm
Mô cô, Thai nhi Hai + Mai
Ông Bà Nội Ngoại Thiện + Toàn

<p>Ông Bà Tiên nhân Phạm Thị Tú Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại, Mộ côi, Thai nhi Đỗ Mùi Phanxicô AC Cường + Hằng Phanxicô Xaviê Lê Duy Tước Phanxicô Xaviê GD Thăng + Mai Phanxicô Xaviê Hường Phanxicô Xaviê Nguyễn Ngọc Thanh Phaolô, Đaminh, Giacôbê, Anna, Maria GD Hải Khuyên Phaolô, Maria Nguyễn Nhuần Phaolô, Têrêsa, Tiên nhân Anh chị Ân + Thu Phêrô, Maria, Tiên nhân Hai + Mai Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John Rôcô, Têrêsa GD Ngọc Hường Simon Hoang Kim Anh Tạ ơn Nguyễn Tiến Hiền Tạ ơn Gia đình Anh Thư Vy Tạ ơn Chúa & Cha Trưởng B Diệp Đỗ Loan Tạ ơn, Bình an, Mộ côi GD Khấn Quyên Têrêsa Gia đình Hình Thơ Têrêsa, Maria Nguyễn Tâm Thai Nhi, Mộ côi GD Nguyễn John Tiên nhân Nội Ngoại, Ân nhân, Bạn hữu, Mộ côi Nguyễn Văn Biết Tổ Tiên Nội Ngoại, LH Luyện ngục GD Elizabeth Phan Tổ Tiên, Mộ côi Vu Nang + Nguyễn Thụy Vincentê, Têrêsa Loan Do</p> <p>THỨ HAI NGÀY 1 THÁNG 12, 2014 Các LH Kênh 5 đã qua đời, Thai nhi Hội Đồng Hương Kênh 5 Giuse Maria, Ông Bà, Người thân, Thai nhi Bích Vân Giuse, Maria Gia đình Bé Tâm LH Anna Maria & LH Dominico GD</p>	<p>Anh Chị Định Oanh LH Maria (mới qua đời) GD Chị Cảnh Mộ côi Vu Kim- Lan Mộ côi Gia đình Bé Tâm Phanxicô AC Cường + Hằng Phêrô, Gioan GD Nguyễn John Têrêsa Gia đình Hình Thơ</p> <p>THỨ BA NGÀY 2 THÁNG 12, 2014 Các LH Kênh 5 đã qua đời, Thai nhi Hội Đồng Hương Kênh 5 Giuse Bùi V Chúc Giuse Maria, Ông Bà, Người thân, Thai nhi Bích Vân Giuse, Maria Gia đình Bé Tâm LH Anna Maria & LH Dominico GD Anh Chị Định Oanh LH Maria (mới qua đời) GD Chị Cảnh Mộ côi Gia đình Bé Tâm Phanxicô AC Cường + Hằng Phêrô, Gioan GD Nguyễn John Têrêsa Gia đình Hình Thơ</p> <p>THỨ TƯ NGÀY 3 THÁNG 12, 2014 Anna, Phaolô Lợi + Lam Antôn, Maria (Lễ Giỗ) Đào Mỹ Các LH Kênh 5 đã qua đời, Thai nhi Hội Đồng Hương Kênh 5 Giuse Maria, Ông Bà, Người thân, Thai nhi Bích Vân Giuse, Maria Gia đình Bé Tâm LH Anna Maria & LH Dominico GD Anh Chị Định Oanh LH Maria (mới qua đời) GD Chị Cảnh Mộ côi Gia đình Bé Tâm Phanxicô AC Cường + Hằng Phêrô Trịnh Thị Thanh Phêrô, Gioan GD Nguyễn John Têrêsa Gia đình Hình Thơ</p>	<p>THỨ NĂM NGÀY 4 THÁNG 12, 2014 Các LH Kênh 5 đã qua đời, Thai nhi Hội Đồng Hương Kênh 5 Giuse Maria, Ông Bà, Người thân, Thai nhi Bích Vân Giuse, Maria Gia đình Bé Tâm LH Anna Maria & LH Dominico GD Anh Chị Định Oanh LH Maria (mới qua đời) GD Chị Cảnh Mộ côi Gia đình Bé Tâm Phanxicô AC Cường + Hằng Phêrô, Gioan GD Nguyễn John Tạ ơn GD Vinh + Lam Têrêsa Gia đình Hình Thơ</p> <p>THỨ SÁU NGÀY 5 THÁNG 12, 2014 Các LH Kênh 5 đã qua đời, Thai nhi Hội Đồng Hương Kênh 5 CDLH Phạm Viêm Đaminh, Maria Đình Mai Trang Giuse, Maria Gia đình Bé Tâm Giuse, Maria Phạm Ngọc Tri Ignatiô, Giuse Đình Mai Trang LH Anna Maria & LH Dominico GD Anh Chị Định Oanh LH Maria (mới qua đời) GD Chị Cảnh Mộ côi Gia đình Bé Tâm LH Phêrô và Simon GD Sơn + Thư Phanxicô AC Cường + Hằng Phêrô, Gioan GD Nguyễn John Tạ ơn Nguyễn Công Chính Têrêsa Gia đình Hình Thơ Tiên nhân, CLH GD Vinh + Lam</p>
Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 11		
<p>16/11/1984 Long Phi Ngo Bui 11/11/1987 Tran Quang Khuong 16/11/1988 Pham Thi Thanh Ha 07/11/1989 Tran Duc Trieu 20/11/1989 Huynh Ngoc Lan 11/11/1991 Nguyen Thi Hanh 15/11/1993 Tông Hữu Trí 22/11/1993 Ngô Thị Gương 15/11/1996 Nguyễn Tê 22/11/1998 Maria Trần Thị Ninh 23/11/1998 Maria Nguyễn Thị Tách 29/11/1998 Joseph Cao Hoàng Hà 10/11/1999 Peter Mai Khương 01/11/2000 Maria Cao Thị Dung 15/11/2001 Maria Nguyễn Thị Thanh Lan 09/11/2002 Rosa Đỗ Thị Xuân Hà 14/11/2003 Têrêsa Nguyễn Thị Bông 10/11/2004 Vinh Sơn Bùi Văn Rụng</p>	<p>13/11/2006 Maria Đỗ Thị Hiền /11/2006 Antôn Đặng Huy Trường /11/2006 Giuse Võ Sơn 23/11/2007 Giap Manh Cuong 03/11/2008 Giuse Võ Văn Thanh 08/11/2008 Maria Nguyễn Thị Huệ 09/11/2008 Phêrô Nguyễn Văn Khánh 11/11/2008 Lo Nguyen 04/11/2010 Matha Trần T. Kim Nhung 06/11/2011 Đominicô Nguyễn Ái 13/11/2011 Tống Thị Thu Hương 23/11/2011 Agatha Phạm Bạch Hường 12/11/2013 Phêrô Phạm Văn Quỳnh 14/11/2013 Đaminh Trương Ngọc Tùng 02/11/2014 Anna Phan Thị Lan 11/19/2014 Isave Huỳnh Thị Ba 11/22/2014 Maria Lưu Kim Hoa</p>	



Chúa Nhật 1 Mùa Vọng

Tv. 79

Lm. Thái Nguyên

Ca Nhập Lễ Mùa Vọng

Nguyễn Duy

ĐK. Nay con bước vào mùa hồng ân cứu độ. Thỏa lòng khát khao như

nai rừng bên suối. Nay con đón chờ ngày tình yêu giáng thế. Chúa

- oi, xin giúp con, giữ trọn niềm trông cậy.
1. Xin đừng để con xấu
 2. Đây giờ Thiên Chúa cứu
 3. Xin người cùng tôi nhảy
 4. Hỡi tầng trời cao hãy

1. hỏ, Vì con trông cậy Chúa. Vì con nâng hồn lên tới
2. độ. Nay Si - on hãy nhớ. Mùa yêu thương bùng lên chan
3. mừng. Nào vui lên người hỡi. Hãy vui lên tình yêu Thiên
4. đố. Làn sương mai hồng phúc. Và mây ơi hãy mưa công

1. Chúa. Xin đừng để quân thù hoan hỉ về con. Vì
2. chúa. Những lời Ngài phán dạy tuân giữ đừng sai. Để
3. Chúa. Chúa đã gần đến rồi thăm viếng mọi nơi. Nào
4. chính. Đất hãy trở sinh nào đáng cứu trần ai. Nguyễn

1. ai trông cậy Ngài sẽ chẳng hổ người.
2. vinh quang của Ngài chói ngời trần ai.
3. mau mau dâng lời hát mừng Người đi.
4. xin ơn an bình chúa chan lòng con.

1. Đấng cao vời chẵn đất Is - rael, hãy lắng nghe. Lạy Chúa thiên
2. Chúa thiên binh xin hãy trở lại, tự cõi trời. Ngài hãy trông
3. Chúng con đây quyết chẳng bao giờ rời Chúa đầu. Ngài hãy ban

binh Ngài cực linh quyền binh. Xin tỏ hiện ánh sáng thần nhan, đến ban
xem và vào thăm vườn cũ. Xin bảo vệ củng cố vườn nho, tay hữu
cho này toàn dân được sống. Ca tụng Ngài Thiên Chúa từ nhân, đến muôn

nguồn ơn cứu độ con. Ngài đã thiết lập cho. ĐK: Lạy Chúa! Là Thiên Chúa chúng
đời muôn kiếp chẳng phai.

con, cho chúng con phục hồi. Xin Ngài tỏ ánh thiên

nhan đến cứu độ chúng con thương ban mùa hồng ân.

Lạy Mẹ Xin Yên Ủi

Nguyễn Khắc Xuyên

Lạy Mẹ xin yên ủi chúng con luôn luôn. Mẹ từ bi xin

phá những nỗi u buồn, vì đời con gieo rắc biết bao đau

thương, và tràn lan gai góc vướng trên con đường.



Thông Báo



Giáo Xứ bán cây Giáng Sinh gây quỹ: Mùa Giáng Sinh năm nay Giáo Xứ sẽ bán cây thông tươi loại Noble Fir để gây quỹ. Quý giáo dân mua cây bằng cách đặt hàng (**pre-order**) và trả tiền trước, sau đó đến Giáo Xứ để lấy cây đã bó sẵn. Giá đồng hạng cho mỗi cây Giáng Sinh Noble Fir là \$25, chiều cao từ 7 feet đến 10 feet. Quý vị có thể đặt mua cây Giáng Sinh bằng những cách sau đây:

- 1- Bắt đầu từ ngày 15 tháng 11 sau các Thánh Lễ chiều thứ Bảy và Chúa Nhật sẽ có các anh chị em phát và nhận đơn đặt mua tại các cửa nhà thờ.
- 2- Lấy đơn và trả tiền tại VPGX sau các thánh lễ.
- 3- Gửi order qua điện thư đến GXLVChristmasTree@Gmail.Com và trả tiền cho VPGX trước ngày 30 tháng 11.

Hạn chót đặt mua cây là Chúa Nhật ngày 30 tháng 11, Giáo Xứ sẽ thông báo ngày giờ lấy cây sau. Xin kính mời toàn thể các gia đình nhiệt tình ủng hộ chương trình gây quỹ này, xin chân thành cảm ơn.

Các Em Học Sinh từ Lớp 7 cho đến Lớp 9 Tĩnh Tâm, Xưng Tội, dọn tâm hồn mừng Lễ Giáng Sinh: Các em Học Sinh lớp 7, lớp 8 và lớp 9 sẽ tĩnh tâm và xưng tội vào ngày Thứ Bảy, 6 tháng 12 năm 2014 từ 9:15 sáng đến 1 giờ chiều. Xin quý phụ huynh đưa đón con em của mình đúng giờ.

Ca Đoàn Hồng Ân Mừng Lễ Bổn Mạng: Quý Cha, Quý Sơ, HĐMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc quý thành viên Ca Đoàn Hồng Ân cùng gia đình Mừng Lễ Bổn Mạng, Đức Mẹ Vô Nhiễm vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta. Thánh Lễ Mừng Bổn Mạng lúc 6 giờ chiều, Thứ Bảy, ngày 6 tháng 12.

Hội Đồng Hương Tam Tòa Mừng Lễ Bổn Mạng: Quý Cha, Quý Sơ, HĐMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc quý thành viên Hội Đồng Hương Tam Tòa cùng gia đình Mừng Lễ Bổn Mạng, Đức Mẹ Vô Nhiễm vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta. Thánh Lễ Mừng Bổn Mạng lúc 1 giờ chiều, Thứ Bảy ngày 6 tháng 12 tại nhà thờ lớn.

Khóa Bồi Dưỡng Giáo Lý: Thân mời toàn thể quý phụ huynh học sinh trường Giáo Lý-Việt Ngữ Lavang đi tham dự Buổi Trao Dồi Giáo Lý do Cha Chánh Xứ, kiêm Hiệu Trưởng, Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD hướng dẫn, thứ Bảy, ngày 6 tháng 12 từ 7:15 pm -8:30 pm tại Phòng Lavang. Đây là dịp để quý phụ huynh trao dồi thêm về giáo lý căn bản, trình bày những câu hỏi thắc mắc về đức tin, tín lý và luân lý. Cha Đạt sẽ giúp quý phụ huynh đào sâu về đề tài Tông Huấn của Đức Thánh Cha Phanxicô: **“Niềm Vui Của Tin Mừng.”** Xin quý phụ huynh cố gắng đi tham dự đông đủ.

Hội Đồng Hương K 5 Mừng Lễ Bổn Mạng: Quý Cha, Quý Sơ, HĐMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc quý thành viên Hội Đồng Hương K 5 cùng gia đình Mừng Lễ Bổn Mạng, Đức Mẹ Vô Nhiễm vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta. Thánh Lễ Mừng Bổn Mạng lúc 2:30 chiều Chúa Nhật 7 tháng 12 tại nhà thờ lớn.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:			
Xin Giỏ I	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$6,224.00	\$3,512.00	\$14,980.00	\$24,716.00
Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.			

Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm, Lễ Trọng, Buộc, Bỏ Mạng Giáo Hội Hoa Kỳ: Thứ Hai, ngày 8 tháng 12, Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm, Lễ Trọng và Buộc, Giáo Xứ chúng ta sẽ có 3 Thánh Lễ lúc 7:30 sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối tại nhà thờ lớn.

Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt: Trong dịp nghỉ lễ Giáng Sinh của năm nay, Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt có tổ chức khóa Vocation Discernment December 27,28,29 cho các em NỮ từ 15 cho đến 35 tuổi, nhằm giúp các em tìm hiểu và nhận định Ơn Gọi của chính mình hầu các em sẽ có những chọn lựa và hướng đi đúng đắn cho chính mình trong Ơn Gọi Làm Con của Chúa. Xin các em hoặc quý phụ huynh nào có con em liên lạc ghi danh với Sr. Thanh Tú 503-484-4038 hoặc Sr. Ngọc Huyền 503-758-6886 hoặc có thể lấy đơn ở bàn cuối nhà thờ lớn của GX, điền rồi gửi lại theo địa chỉ trong đơn. Hạn chót ghi danh là ngày 14 tháng 12. Xin chân thành cảm ơn.

Tinh Tâm Mùa Vọng: Để chuẩn bị tâm hồn mừng Đại Lễ Chúa Giáng Sinh, Giáo xứ sẽ có chương trình tinh tâm Mùa Vọng từ ngày Thứ Năm 11 đến Chúa Nhật 14 tháng 12 năm 2014. Chương trình cụ thể như sau:

Thời Gian: Thứ năm ngày 11 tháng 12 đến Chúa Nhật ngày 14/12/2014

Cha Giảng Phòng: Lm. Martin de Porres Trần Minh Quân, S.J.

Chủ Đề: “Mỗi Ngày Ta Tìm Một Niềm Vui.”

Thứ Năm, 11/12/2014: 6:30-7:30 PM Đề Tài I: **Tìm Niềm Vui Trong Tiếng Gọi Của Tình Yêu Thiên Chúa.** Tiếp theo là Thánh Lễ (*Không Giảng*), sau Thánh Lễ có quý Cha ngồi tòa giải tội.

Thứ Sáu, 12/12/2014: 6:30-7:30 PM Đề Tài II: **Tìm Niềm Vui Trong Niềm Vui Của Anh Chị Em Xung Quanh.** Tiếp theo là Thánh Lễ (*Không Giảng*), sau Thánh Lễ có quý Cha ngồi tòa giải tội.

Thứ Bảy, 13/12/2014:

6:00 PM: Cha sẽ giảng trong Thánh Lễ chiều Thứ Bảy thay cho ngày Chúa Nhật.

7:20-8:20 PM: Đề Tài III: **Tìm Niềm Vui Trong Ân Sủng Từ Trời Cao.** Sau đề tài III, Quý Cha ngồi tòa giải tội.

Chúa Nhật, ngày 14/12/2014: Cha Quân, S.J. sẽ Giảng Trong ba Thánh Lễ ngày Chúa Nhật 7:00 AM, 9:00 AM và 11:00 AM.

Thánh Lễ Kỷ Niệm Ngày Thành Hôn: Đáp lại lời mời gọi của Đức Thánh Cha Phanxicô và Giáo Hội trong năm Tân Phúc Âm Hóa Đời Sống Gia Đình, giáo xứ tha thiết mời gọi quý ông bà và anh em ghi danh tham dự Nghi Thức Lập Lại Lời Tuyên Hứa trong đời sống Hôn Nhân Gia Đình Kitô Giáo. Đây không phải là một hình thức phô trương nhưng là một bằng chứng hết sức sống động cho thế giới ngày hôm nay biết được ý nghĩa đích thức của Bí Tích Hôn Phối, một vợ một chồng, sống yêu thương và tôn nhau nhau suốt cả cuộc đời. Thánh Lễ Tạ Ơn và Lập Lại Lời Tuyên Hứa sẽ được tổ chức vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật Lễ Kính Thánh Gia Thất, 28 tháng 12 năm 2014. Quý ông bà và anh chị em tiếp tục ghi danh cho tới ngày Chúa Nhật 14 tháng 12 năm 2014.

Rao Hôn Phối Lần I:

Anh Đa Minh Hoàng Kim Ngọc, con Ông Bà Giuse Hoàng Kim Tân và Anna Hồ Thị Ngãi, thuộc Giáo xứ Tân Phú, Địa phận Xuân Lộc, Việt Nam. Xin kết hôn với chị Anna Thái Hoàng Thy My, con Ông Bà Giuse Thái Văn Quý và Anna Tống Thị Kim Nhân, Portland, OR.

Rao Hôn Phối Lần III:

Anh Matthêu Nguyễn Trương Quốc Việt Con ông Phêrô Nguyễn Thanh Sơn Và Bà Maria Trương Thị Sáng, Portland OR. Xin kết hôn với Chị Anna Nguyễn Quốc Hồng Vy Con ông Phêrô Nguyễn Huệ và bà Matta Nguyễn Thị Liễu Thuộc giáo xứ Thánh Gia - Giáo Phận Xuân Lộc Việt Nam.

Nếu ai biết đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.



GOLDEN DAWN CLINIC

Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

Thuyết Trần, MD, PhD.

Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



Knights of Columbus INSURANCE
Making a difference for life.
Knights of Columbus named the World Most Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Life Insurance:
You make payments only for 10 Years, your benefit is Lifetime.

Long Term Care:
We pay for your in home care, nursing care or facility care when you are sick.

Income Protection:
We pay you, your salary when you are sick or cannot work.

Retirement:
Guaranteed your paycheck for the rest of your life.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

CARPET CLEANING
NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHÔ
Liên lạc: Thịnh
503-516-6332

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR
7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
Free Estimate!
503-208-2589
503-706-8834

JOHNTRANFILMS
VIDEO - PHOTO - PHOTOBOTH
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY
PHONE: (503) 559 - 6533
JOHNTRANFILMS.COM

Northwest Merchants
nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.
Xin liên lạc 971-250-3538 hoặc 503-997-6824
Web: www.nwmerchants.com

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ims@yahoo.com



Anna's Bridal **Grand Opening**
Feb 2nd, 2013

Bán và Cho Thuê

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rước Lễ, Thêm Sức.
Bus: **503-766-3888**; Cell: **503-501-7556**
14033 SE Stark Portland, OR 97233

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ
332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743
ĐỖYS Vũ v Thảo
Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM
8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

Columbia Medical Clinic P.C.
503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

Hoang Nguyen, MD

- Primary Care
- Agent Care
- Accident Care
- Pharmacy

People are Looking For Your Bussiness.
"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office or quangcao@gxlavangoregon.com

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER
Car Accident? • Tai nạn xe cộ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín
Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.
Hãy gọi (503) 801-8888
Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland
"Chúc Bình An!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$

SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
TOTAL all Columns =				\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC
 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân...
 Dr. Lina Thunga Tran, DC
 (503) 992-6080
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

v. lywood cafe
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216
 lywoodcafe.com
 503-351-1500
 Business Hours:
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc. payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Trung Tâm Dạy Kèm Thêm & Huấn Luyện Học Tập
SMART Learning Academy
 Dạy Các Môn Toán, Đọc & Viết Từ Lớp 1-8
 Lớp Thi Toán & Ngôn Ngữ SAT Tests chuẩn bị vào Đại Học
 Tiếng Spanish và Chinese Mandarin cho các em nhỏ đến lớp 5.
Gọi số (503) 515-5849
 (360) 909-8734

An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ Tai nạn xe cộ
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815